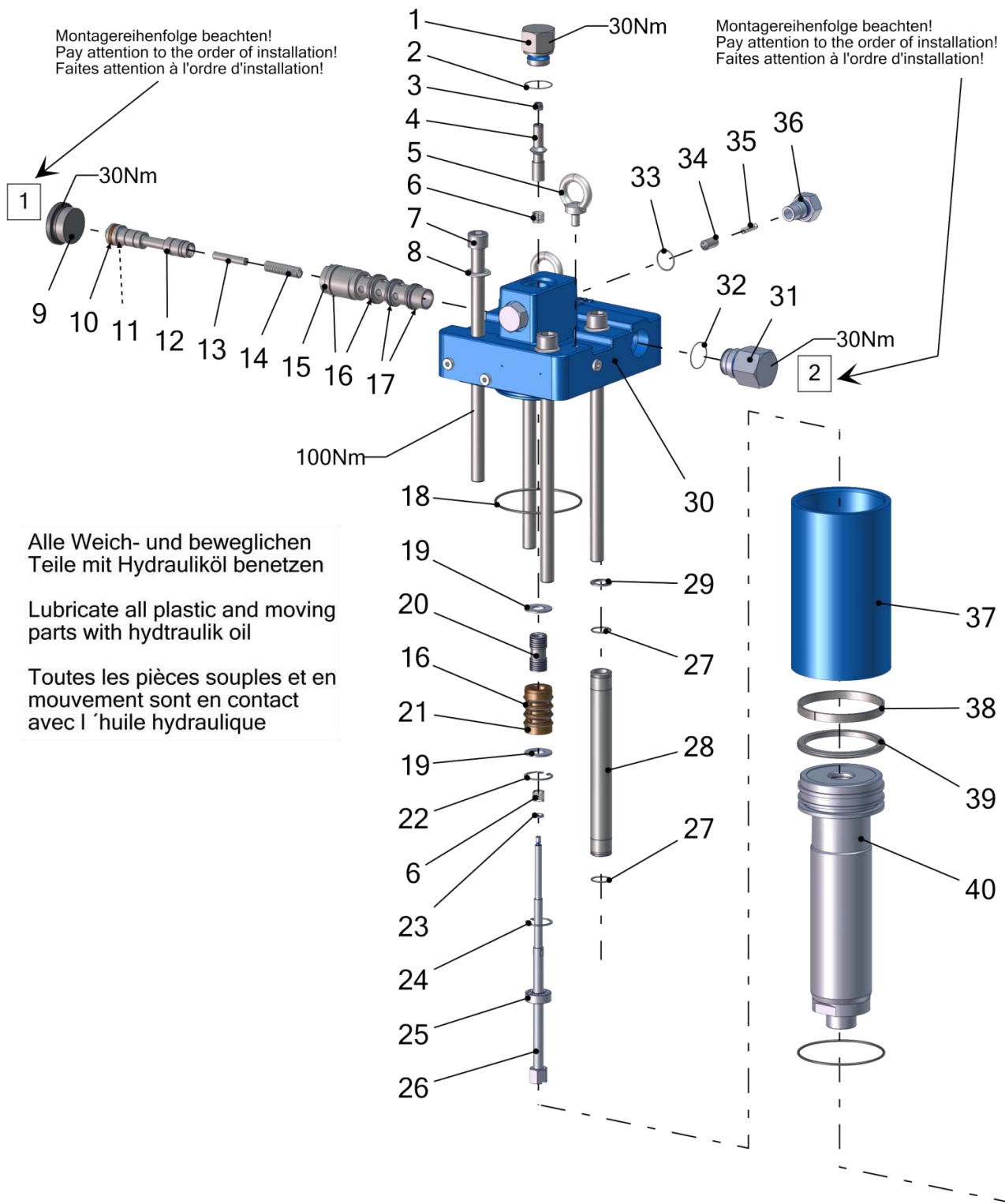




Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-855-757-0141
 E-Mail: sales@wiwa.com
 Internet: www.wiwausa.com

Pos.	Number	Qty.	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0648179	1		Anschlagschraube kpl.	stop screw	vis d'arrêt
2	0648081	1	V, D	O-Ring	o-ring	joint torique
3	0634977	1		Sicherheitsmutter	lock nut	écrou "s"
4	0648018	1	V	Schaltnocke	switch cam	came porte-butée
5	0495441	2		Ringschraube	ring screw	anneau à vis
6	0648038	2	V	Druckfeder	spring	ressort
7	0650487	4		Schraube	screw	vis
8	0460389	4		Scheibe	washer	rondelle
9	0648057	1		Stopfen	plug	bouchon
10	0638531	1	V, D	Führungsring	guide ring	guidage
11	0638542	1	V, D	O-Ring	o-ring	joint torique
12	0654411	1	V	Steuerkolben kpl.	control piston cpl.	piston de contrôle cpl.
13	0648060	1		Bolzen	bolt	boulon
14	0648059	1	V	Druckfeder	spring	ressort
15	0648052	1		Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de contrôle
16	0648053	6	V, D	O-Ring	o-ring	joint torique
17	0648058	2	V, D	O-Ring	o-ring	joint torique
18	0648307	2	V, D	O-Ring	o-ring	joint torique
19	0648039	2		Scheibe	spacer	disque
20	0648035	1	V	Steuerkolben	control piston	piston de contrôle
21	0654262	1	V	Steuerhülse	control sleeve	douille de commande
22	0641146	1		Sicherungsring	retainig ring	circlip
23	0648062	1		Scheibe	spacer	disque
24	0467707	1		Sicherungsring	retainig ring	circlip
25	0648030	1		Lochscheibe kpl.	disc cpl.	disque à trous cpl.
26	0654395	1	V	Umsteuerachse kpl.	guidage axle cpl.	axe de contrôle cpl.
27	0648027	2	V, D	O-Ring	o-ring	joint torique
28	0648295	1		Steigrohr	lifting tube	tube ascendant
29	0648026	1		Scheibe	spacer	disque
30	0654251	1		Oberteil kpl.	upper part cpl.	partie supérieure
31	0648288	1		Anschlagschraube	stop screw	vis d'arrêt
32	0648289	1	V, D	O-Ring	o-ring	joint torique
33	0648021	2	V, D	O-Ring	o-ring	joint torique
34	0648019	2		Schaltbolzen	switch bolt	boulon de mise au point
35	0648020	2	V	Druckfeder	spring	ressort
36	0648022	2		Lagerbuchse	bearing bush	bouchon
37	0648294	1	V	Zylinder	cylinder	cylindre
38	0648308	1	V, D	Führungsband	guide ring	bague de guidage
39	0648043	1	V, D	Kompaktdichtung	compact seal	joint compact
40	0648293	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbstraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

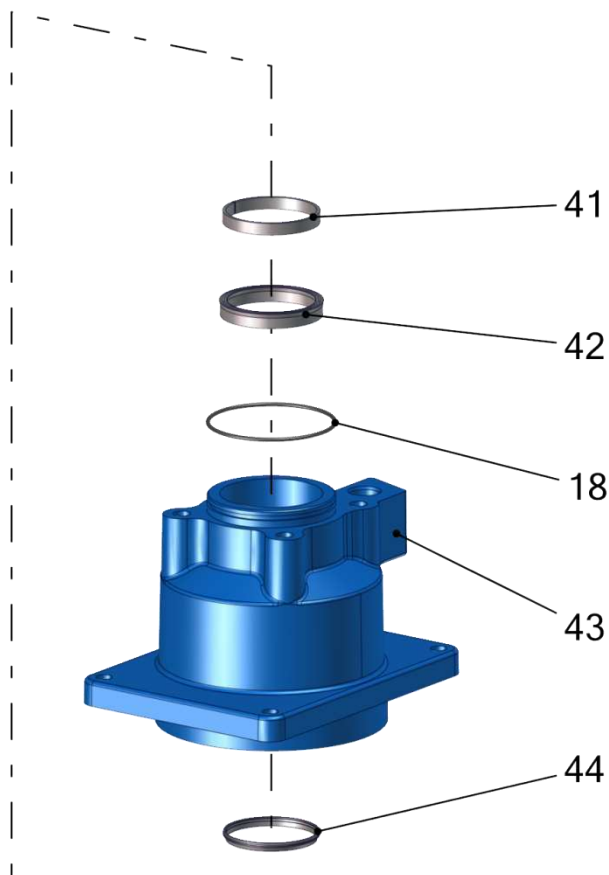
WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

Alle Weich- und beweglichen Teile mit Hydrauliköl benetzen

Lubricate all plastic and moving parts with hydraulik oil

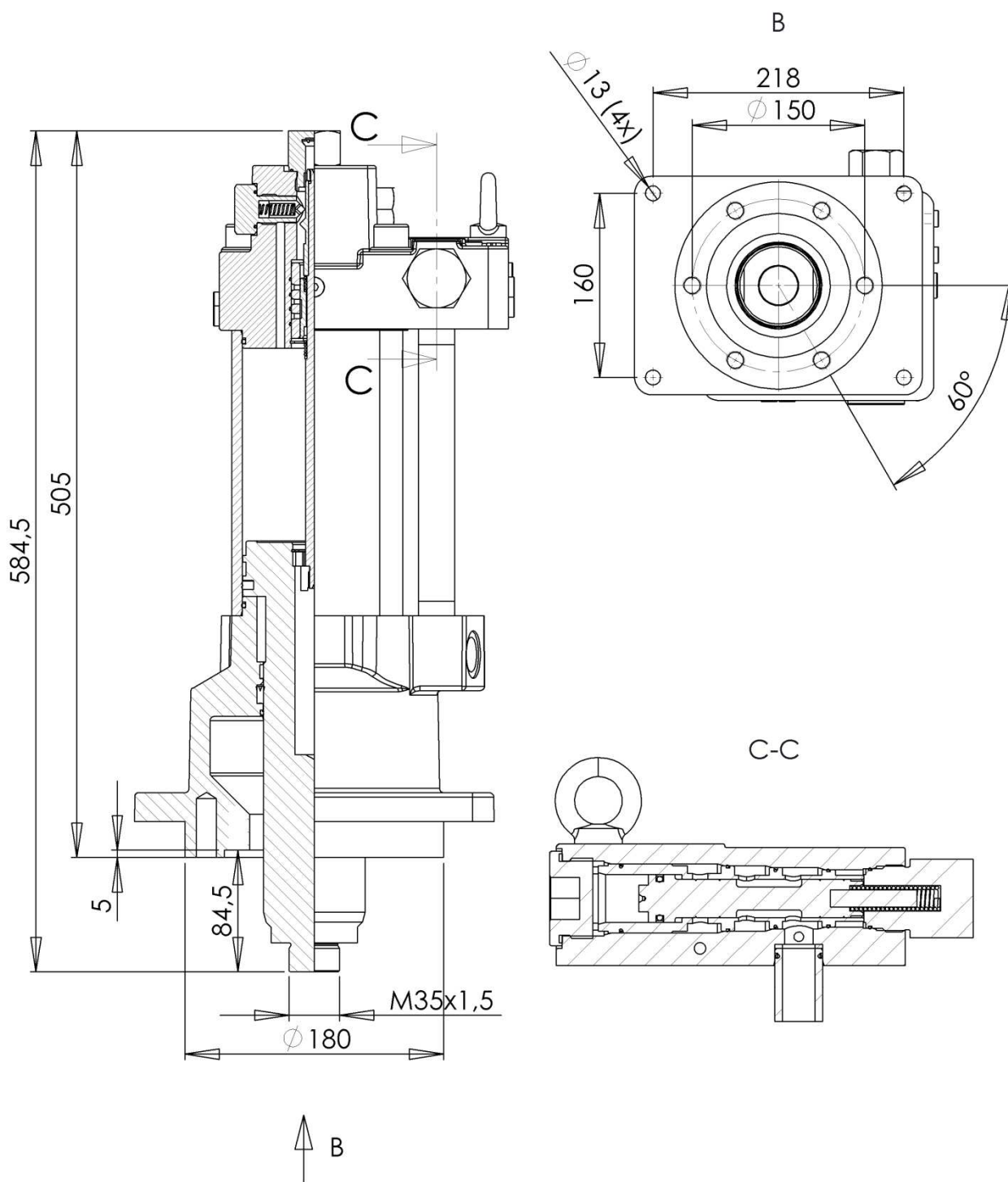
Toutes les pièces souples et en mouvement sont en contact avec l'huile hydraulique



Pos.	Number	Qty.	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
18	0648307	2	V, D	O-Ring	o-ring	joint torique
41	0648082	1	V, D	Führungsband	guide ring	bague de guidage
42	0649119	1	V, D	Nutring	lip seal	joint
43	0649072	1		Unterteil	bottom	partie inférieure
44	0649367	1	V, D	Abstreifer	stripper	stripteur

ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

Number	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0665713		Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints



¹V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-855-757-0141
 E-Mail: sales@wiwa.com
 Internet: www.wiwausa.com

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / léger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

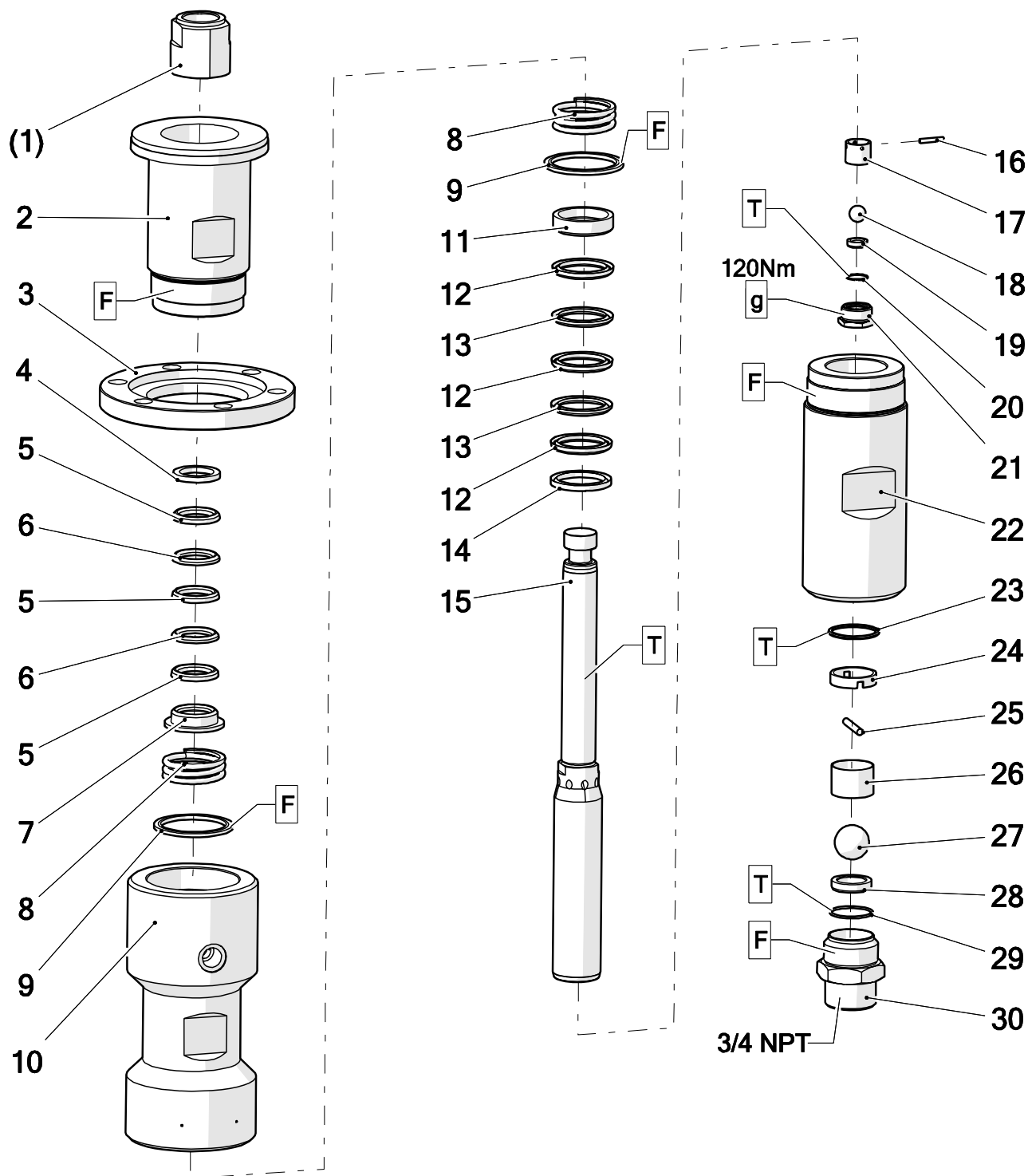
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[f]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[t]	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for verssion R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)	0000118
[MT]	Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures)	0000057

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-855-757-0141
 E-Mail: sales@wiwa.com
 Internet: www.wiwausa.com



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-866-661-2139
 E-Mail: jwold@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
 E-Mail: info@wiwa-china.com
 Internet: wiwa.com

Pos.	Number	Qty.	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1)	0649089	1		Kupplungsstück	coupling piece	pièce d'accouplement
2	0657649	1		Hochdruckkopf	pump head	tête à haute pression
3	0655605	1		Anzugring	connecting ring	bague de montage
4	0658775	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
5	0658764	3	V,R	Manschette - Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
6	0311057	2	V,R	Manschette - Leder	packing ring leather	joint en cuir
7	0643166	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
8	0639416	2	V	Druckfeder	spring	ressort
9	0657989	2	V,D,R	Dichtung	seal	gasket
10	0657650	1		Federgehäuse	spring housing	logement de ressort
11	0643168	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
12	0658765	3	V,R	Manschette - Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
13	0311065	2	V,R	Manschette - Leder	packing ring leather	joint en cuir
14	0658776	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
15	0657648	1	V	Doppelkolben	dual piston	double piston
16	0647587	1		Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
17	0639466	1		Kugelführung	ball guide	guitage de bille
18	0410217	1	V,R	Kugel	ball	bille
19	0479969	1		Ventilplatte	valve plate	plateau soupape
20	0631446	1	V,D,R	O-Ring	o-ring	joint torique
21	0658973	1	V,D,R	Gewindestopfen	threaded plug	bouchon fileté
22	0657651	1		Druckzylinder	pressure cylindre	cylindre de pression
23	0630870	1	V,D,R	Dichtring	gasket	joint
24	0631318	1		Hülse	bush	douille
25	0630868	1		Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
26	0630718	1		Kugelführung	ball guide	guitage de bille
27	0412333	1	V,R	Kugel	ball	bille
28	0631319	1		Ventilplatte	valve plate	plateau de soupape
29	0631317	1	V,D,R	O-Ring	o-ring	joint torique
30	0657652	1		Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne

ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

Nr./N°/No.	Qty.	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0658768	1	V, R	Manschettensatz Pos. 12, 13	packing ring pos. 12, 13	jeu de joints pos. 12, 13
0658767	1	V, R	Manschettensatz Pos. 5, 6	packing ring pos. 5, 6	jeu de joints pos. 5, 6
0657655	1	R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0657656	1		Reparatursatz	repair kit	jeu de reparation

¹V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-866-661-2139
 E-Mail: jwold@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
 E-Mail: info@wiwa-china.com
 Internet: wiwa.com

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0657653**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **08.10.2013**



184,5/120 -N-

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / léger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriquée de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[F]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)	0000118

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA LP

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-866-661-2139
E-Mail: jwold@wiwalp.com
Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
Jiangsu Province 215400 • P.R.China
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
E-Mail: info@wiwa-china.com
Internet: wiwa.com